

基于“是……的” 句日中教材对比分析的教 学建议

HITSU, Buntou / 畢, 文涛

(出版者 / Publisher)

法政大学国際文化学部

(雑誌名 / Journal or Publication Title)

異文化 / Bulletin of the Faculty of Intercultural Communication : Ibunka

(巻 / Volume)

25

(開始ページ / Start Page)

48

(終了ページ / End Page)

56

(発行年 / Year)

2024-04-01

(URL)

<https://doi.org/10.15002/00030911>

論文

基于“是……的”句日中教材对比分析的教学建议

日中教材における「是……的」文型の比較分析に基づく教授法の提案

畢 文涛

HITSU, Buntou

摘要：“是……的”句是初级汉语教学中的重点之一，也是日常生活中应用频次较高的句型。由于该句型的语义与语法功能比较复杂，历来是在日初级汉语教学的重点和难点。很多日本学生对该句型的理解和所强调内容的把握不够准确，而课堂指导尤为重要，直接影响学生的习得效果。本文以初级语法“是……的”句为例，结合中日教材，在对比分析日中教材中“是……的”¹的编排情况的基础上，明确教学任务，以在日汉语学习者作为教学对象，为“是……的”句的教学设计提出有针对性的教学建议。

关键词：是……的；教材；教学；情景法

1. 引言

目前，在日汉语教学使用的教材大体分为两类，即日本出版和中国出版的教材，两种教材具有各自的特点。普遍认为日本教材浅显易懂，操作难度低，但因缺乏深度和系统性，如果教师仅局限于教材，脱离语境与实例的讲解，学习者则无法透彻理解，很难达到较好的教学效果。而中国出版的教材，虽然在知识的深度和系统性上比较完善，但因为并没有做国别化处理，对难点和重点的把握不免缺乏针对性，经常出现不适用教学对象的情况。在教材资源有限的现状下，能否实现具有较强针对性、实用性、系统性的教学效果，对教师来说是巨大的挑战。为了让学习者正确理解语义并能准确应用语法，教师需合理安排课堂教学。

本文以初级语法“是……的”句为例，结合中日教材，在对比分析日中教材中“是……的”¹的编排情况的基础上，明确教学任务，以在日汉语学习者作为教学对象，为“是……的”句的教学设计提出有针对性的教学建议。

2 关于“是……的”句

“是……的”句在日常会话中的使用较为频繁，多位学者对其展开了广泛而深入的研究，其中包括赵淑华(1979)、朱德熙(1982)、吕必松(1982)、刘月华(1983)、王力(1985)、吕叔湘(1999)等，理论成果颇丰。至今，学界对该句式的研究主要分为两个方向，“是……的”

句的本体研究与该句式在对外汉语教学领域的分析。

对于“是……的”句的本体研究，主要集中在该句式的分类上。学者们的观点目前主要分为“二分法”和“三分法”，其中“二分法”更受到普遍认可。“二分法”认为“是……的”句应分为强调动作发生或完成的时间、地点、方式等的“是……的”¹和强调语气的“是……的”²。“二分法”的主要代表人物吕必松（1982）从不同的角度举例论证了“是……的”应作为整体而存在，并具体阐述了如何区分“是……的”¹和“是……的”²，即可依据“是……的”句式的中间成分，或者根据其否定形式中否定词的位置等来进行判断。而“三分法”的区别在于除了“是……的”¹和“是……的”²之外，“的”字短语充当宾语的“是”字句能否纳入该句式当中。在随后的研究中，刘月华（1983）在肯定了吕必松的观点基础上，阐明了该句式的语用功能，指出“是……的”¹是带有“是……的”的动词谓语句，一般“是”出现在谓语前或者主语前，以强调动作完成的时间、处所、方式等。

近年来有关“是……的”句在教材中的研究也逐渐展开。先后有学者对中国出版的《汉语教程》、《发展汉语》、《博雅汉语》、《成功之路》、《HSK 标准教程》等中国国内对外汉语本科教材进行了考察和分析。其中刘月华（1983）对许多语言研究者影响较大，很多对外汉语教材的编写也采用了其中对“是……的”句的定义和分类方式。将“是……的”句大致分为两种类型：第一种是带“是……的”标志的动词谓语句，第二种是表示肯定语气的一部分动词谓语句和形容词谓语句，并且在结构特点、功能特点、“是”和“的”的省略、否定和疑问形式、副词位置等注意事项方面对两种类型的句子进行了解释说明。但是正如徐倩蓉（2021）中所指出：“在为数不多的“是……的”句在教材的研究中，其研究内容主要集中于“是……的”句式本体的研究以及“是……的”编排顺序的研究这两个方面，并未系统全面地就“是……的”句式在对外汉语教材中的编排设置进行分析，忽视了该句式在语法解释，练习设置等其他方面的综合考察。”

对外汉语教学方面，目前的研究成果都集中在国别化的偏误分析方面。在日本学习者的偏误分析方面，例如：狄昌运（1996）、崔立斌（2001）、朱俊华（2011）、耿玉娟（2013）、孙琪（2018）、张轶欧（2020）等人。其中，张轶欧（2020）以日语为母语的中高级学习者对象，通过《日本中国语检定考试 2 级》中的日翻中的考试问卷调查，探讨了其对“是……的”句的习得状况。结果发现该群体中有 72% 的人群能正确使用该句型，有 20% 的人群尚不明确“是……的”句的使用条件，有 8% 的人群虽然明确“是……的”句的使用条件，但是在具体应用上尚存在着问题，其主要问题在于不明确焦点对象的位置，并就“是……的”句的使用条件提出了一些教学建议。

虽然在以上研究中也提到了教学建议，但是以偏误分析为理论基础的研究比重较大，教学建议部分大多泛泛而谈，并没有具体教学实例的设计与展示。为了填补这一空白，本文在对比分析日中教材中“是……的”¹的编排情况的基础上，明确教学任务，以在日汉语学习者为教学对象，提出具体教学指导方案。

3 教材对比分析总结

本文以日本和中国的大学汉语言专业普遍使用并印刷次数较多为标准, 选用了日本的东方书店出版的《新編实用漢語課本》和中国的北京语言大学出版社出版的《尔雅中文: 初级汉语综合教程》作为分析对象。通过对比, 两种教材的差异总结如下。【表 1】

【表 1】《新編实用漢語課本》和《尔雅中文: 初级汉语综合教程》的对照

| | 《新編实用漢語課本》 | 《尔雅中文: 初级汉语综合教程》 |
|-----------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 讲解部分 | 采用了集中说明的方式, 说明了“是”和“的”的位置、“是”的省略问题、否定式等。附加了日语译文。 | 只简单概括了“是……的”句的含义和“是”的位置, 其他内容采用了分散说明的方式。使用了英语译文。 |
| 强调项目 | 列举了“时间”、“地点”和“方式”三项。 | 列举了“时间”、“地点”、“方式”、“目的”四项。 |
| 例句形式 | 未按照“是……的”句的强调项目进行分类。 | 按照强调项目分类, 并设定了小标题。 |
| 句式 | 以问答对话为主, 没有公式性的总结。 | 以陈述句为主, 公式化展示了“的”与宾语的位置关系。 |
| 补充说明和注意事项 | 无 | 说明了“是”的省略问题, 以及与“了”的混用问题。 |

通过以上对两种教材的对比分析, 可以得知初级阶段的“是……的”教学重点在于对“强调已经完成动作的时间、地点、方式或目的”的基本语义的理解和句式应用。在“是……的”句的应用中, “强调动作主体”的用法并不少见, 使用比较频繁。而两本教材均没有提及此用法。依照“以交际为中心、参考使用频率”的原则, 本文建议, 说明“是……的”句的强调项目时, 加上“动作主体”这一项很有必要。即强调项目为五项: 时间、地点、方式、目的、动作主体。而为了达到较好的教学效果, 教师需在明确教学任务的前提下, 根据不同的教学对象, 设计符合学生认知特点的课堂指导方案, 并通过贴近教学对象生活的场景, 灵活地对教学重点进行渗透和补充性说明。

4 教学设计及建议

为明确教学目标和教学内容, 笔者对“是……的”句的语义和句式总结如下。

- (1) 我是 2 月 20 号来中国的。
- (2) 杰克是从美国来的。
- (3) 我是坐飞机来的。
- (4) 我是来学习的。

以上例句均出自于北京语言大学本科一年级教材《尔雅中文：初级汉语综合教程》(以下例句同)，从例句中得知，在初级汉语教程中“是……的”句的基本语义为“强调已经完成动作的时间、地点、方式或目的”。

(5) 我是在北京语言大学学的汉语。

(6) 我是星期天去的长城。

(7) 我是星期天去长城的。

(8) 我是在北京认识她的。

从以上例句可以得知，“是……的”句的基本句式为：

是 + …… + 的 + O (事物)

是 + …… + 的 + O (处所)

是 + …… + O (处所) + 的

是 + …… + O (人称代词) + 的

(9) * 我是两年前开始学习了汉语的。

从例句(9)可以得知，“是……的”不能跟表示完成的“了”一起使用。

(10) 我不是坐火车去的，我坐飞机去的。

从例句(10)可以得知，在肯定句中，“是”可以省略。否定形式为“不是……的”。

本文遵循实用性原则，以学生为主体，就针对面向日本学生“是……的”句的教学，提出以下一些建议。

教学对象：汉语专业本科一年级学生

教学内容：“是……的”句的语义和句式

教学目标：能够在日常会话场景中正确使用

教学方法：直接法、情景法

教学时长：30 分钟

教科书中展示的例句大多是毫无联系的独立句子。本文建议教学时尽量贴近学生日常生活，采取具有连贯性的多句问答的形式进行导入。为便于说明，以下用“→”表示由学生的回答引出的例句。例如：

情景 1：老师问学生用餐情况。(展示图 1)



图 1

老师问：你们吃早饭了吗？

吃了 → 我已经吃了。

• 强调时间

老师说：我想知道你吃早饭的时间。我可以这样问：你是什么时候吃的饭？

学生回答：七点 → 我是七点吃的。/ 我是七点吃的饭。

句式：是 + 时间 + V 的 O（事物）

• 强调地点

老师说：我想知道你吃饭的场所。我可以这样问：你是在哪儿吃的饭？

学生回答：家 → 我是在家吃的。/ 我是在家吃的饭。

句式：是 + 地点 + V 的 O（事物）

场景 2：老师问学生上学的情况。（展示图 2）

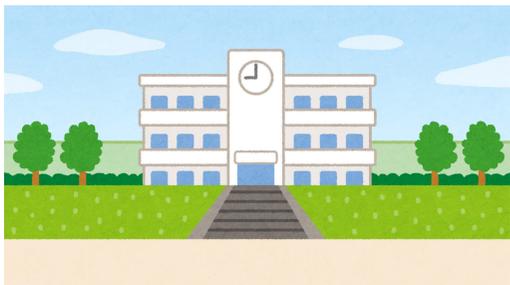


图 2

老师说：今天同学们都来学校了。

• 强调时间

老师说：我想知道你来学校的时间。我可以这样问：你是几点来的学校？/ 你是几点来学校的？

学生回答：八点半 → 我是八点半来的。/ 我是八点半来的学校。/ 我是八点半来学校的。

句式：是 + 时间 + V 的 O（处所）/ 是 + 时间 + VO（处所）的

• 强调方式

老师说：我想知道你来学校的方式。我可以这样问：你是怎么来的学校？/ 你是怎么来学校的？

学生回答：坐电车 → 我是坐电车来的。/ 我是坐电车来的学校。/ 我是坐电车来学校的。

句式：是 + 方式 + V 的 O（处所）/ 是 + 方式 + VO（处所）的

• 强调地点

老师说：我想知道你上车的车站。我可以这样问：你是从哪个车站上的车？

学生回答：东京 → 我是从东京站上的车。

场景 3：老师问学生上个周末的安排。(展示图 3)



图 3

老师说：上个周末你去哪儿了？

学生回答：去上野公园了。

• 强调时间

老师说：我想知道你去的的时间。我可以这样问：你是星期几去的？

学生回答：星期六。→ 我是星期六去的。

• 强调方式

老师说：我想知道你去的的方式？我可以这样问：你是怎么去的？

学生回答：公共汽车。→ 我是坐公共汽车去的。

老师说：你是和谁一起去的？

学生回答：朋友。→ 我是和朋友一起去的。

• 强调地点

老师说：你们是从哪儿出发的？

学生回答：家。→ 我们是从自己家出发的。

老师说：你们是在哪儿集合的？

学生回答：公园门口。→ 我们是在公园门口集合的。

• 强调目的

老师说：我想知道你们去上野公园的目的。我可以这样问：你们是去看展览的吗？

学生回答：不是。→ 我们是去看大熊猫的。

句式：是 + 去 / 来 +VO 的

场景 4：老师问学生假期生活。让大家分享自己旅行的照片。（展示图 4）



图 4

• 强调动作主体

老师说：这是谁拍的照片？

学生回答：我。→ 这是我拍的。/ 这是我拍的照片。

句式：是 + 动作主体 + V 的 O（事物）

• 强调地点

老师说：你是在哪儿拍的？

学生回答：京都。→ 我是在京都拍的。

• 强调时间

老师说：你是什么时候去京都的？

学生回答：上个星期。→ 我是上个星期去的。

• 强调方式

老师说：你是怎么去的？

学生回答：新干线。→ 我是坐新干线去的。

老师说：你是和谁一起去的？

学生回答：家人。→ 我是和家人一起去的。

• 强调目的

老师说：你是去京都看红叶的吗？

学生回答：不是。→ 我们是去看朋友的。

总结：“是……的”句表示强调已经完成动作的时间、地点、方式、目的、动作主体。“是”放在要强调部分的前面。

常用句式为：

是 + 强调部分 + 的 + O（事物）

是 + 强调部分 + 的 + O（处所）

是 + 强调部分 + O（处所）的

补充：

(1) 在肯定句中，“是”可以省略。否定形式为“不是……的”。正反问形式为“是不是……的”。

例如场景 3 中的“强调方式”：

老师说：你是不是和家人一起去的？

学生回答：朋友。→ 我不是和家人一起去的，我和朋友一起去的。

(2) “是……的”与表示完成的“了”不能并用。

5. 结语

本文以初级语法“是……的”句为例，在总结“是……的”句研究成果的基础上，明确了“是……的”¹和“是……的”²的语义及用法，并就中日教材中的“是……的”¹的编排情况进行了对比分析，进一步明确了面向在日汉语学习者“是……的”¹习得的教学任务，为“是……的”句的教学设计提出有针对性的教学建议。以情景法为主要教学方法，以图片法、归纳法等为辅助教学方法，以精讲多练为原则设定了四个情景。其中设定“老师问学生用餐情况”的情景来进行“强调时间、地点”的教学；设定“老师问学生上学情况”的情景来进行“强调时间、地点、方式”的教学；设定了“老师问学生上个周末的安排”的情景来进行“强调时间、地点、方式、目的”的教学；设定了“老师询问学生假期生活，让大家分享自己旅行的照片”的情景来进行“强调时间、地点、方式、目的、动作主体”的教学，为“是……的”¹的教学提供了完整的示范。以此为例，希望对今后在日汉语学习者习得“是……的”¹的教学提供新的教学思路。

► 分析教材

- 相原茂 徐甲申 2004《新編实用漢語課本》东方书店
- 魏新红 2013《尔雅中文：初级汉语综合教程》(上) 2 北京语言大学出版社出版

► 参考文献

- 崔立斌 2001〈日本学生汉语学习的语法错误分析与汉日语言对比〉语言文字应用 20-24.
- 狄昌运 1996《怎样说得对——日本人汉语学习中常见语法错误辨析》北京语言文化大学出版社
- 刘月华 1983《实用现代汉语语法》外语教学与研究出版社
- 吕必松 1982〈关于“是……的”结构的几个问题〉语言教学与研究
- 吕叔湘 1999《现代汉语八百词》商务印书馆
- 耿玉娟 2013〈基于语料库关于日本留学生“是……的”句的偏误分析〉中国学生导报 51-53
- 孙琪 2018〈日本学生习得“是……的”句偏误分析〉辽宁师范大学硕士论文
- 王力 1985《中国现代语法》商务印书馆
- 徐倩蓉 2021〈基于对外汉语教材的“是……的”句式研究〉湖南大学硕士论文
- 张轶欧 2020〈“是……的”句习得偏误调查与教学策略——以日语为母语的中高级学习者为中心〉海外华文教

育 43-50

- 赵淑华 1979《语言教学与研究》北京语言大学出版社
- 朱德熙 1982《语法讲义》商务印书馆
- 朱俊华 2011〈“是……的”句型日译汉的偏误分析〉辽宁医学院学报(社会科学版)122-124